

## Porównanie tłumaczeń Liczb 14:42

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie wyruszajcie, gdyż nie ma JAHWE pośród was! (Nie idźcie), abyście nie zostali pobici przed obliczem waszych wrogów. |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie wyruszajcie, gdyż nie ma JAHWE wśród was! Bez Niego zostaniecie pobici przez waszych wrogów.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nie wyruszajcie, ponieważ nie ma JAHWE wśród was, abyście nie zostali pobici przez waszych wrogów.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nie chodźcie; bo nie macie Pana między wami, abyście nie byli pobici od nieprzyjaciół waszych.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nie chodźcie, bo nie jest JAHWE z wami, abyście nie polegli przed nieprzyjaciółami waszymi.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie idźcie, albowiem pośród was nie ma Pana: rozgromią was nieprzyjaciele wasi.                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie wyruszajcie tam, gdyż nie ma Pana wśród was, abyście nie zostali pobici przez waszych nieprzyjaciół.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie idźcie, bo nie ma JAHWE pośród was i zostaniecie pokonani przez nieprzyjaciół.                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie idźcie, gdyż JAHWE nie ma z wami! Poniesiecie klęskę z ręki waszych wrogów!                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie idźcie, bo między wami nie ma Jahwe. Nie narażajcie się na ciosy ze strony waszych wrogów.                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Nie wступujcie, bo nie ma Boga pośród was, abyście nie zostali pobici przez waszych wrogów.                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не ідіть; бо Господь не є з вами, і впадете перед лицем ваших ворогів.                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie wchodźcie, gdyż między wami nie ma WIEKUISTEGO; więc nie chcecie zostać porażeni przed waszymi wrogami.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nie wступujcie tam – gdyż JAHWE nie ma pośród was – byście nie zostali pokonani przez waszych nieprzyjaciół.           |